Šis dokumentas yra skirtas tik informacijai, ir institucijos nėra teisiškai atsakingos už jo turinį

►B

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 131/2004

2004 m. sausio 26 d.

dėl specialių ribojančių priemonių taikymo Sudano atžvilgiu

(OL L 21, 28.1.2004, p. 1)

iš dalies keičiamas:

		Oficialusis leidinys		
		Nr.	puslapis	data
►M1	Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1353/2004 2004 m. liepos 26 d.	L 251	1	27.7.2004
►M2	Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1516/2004 2004 m. rugpjūčio 25 d.	L 278	15	27.8.2004
►M3	Tarybos reglamentas (EB) Nr. 838/2005 2005 m. gegužės 30 d.	L 139	3	2.6.2005
►M4	Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1354/2005 2005 m. rugpjūčio 17 d.	L 213	11	18.8.2005
►M5	Tarybos Reglamentas (EB) Nr. 1791/2006 2006 m. lapkričio 20 d.	L 363	1	20.12.2006

▼B

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 131/2004

2004 m. sausio 26 d.

dėl specialių ribojančių priemonių taikymo Sudano atžvilgiu

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 60 ir 301 straipsnius,

atsižvelgdama į 2004 m. sausio 9 d. Tarybos bendrąją poziciją 2004/31/BUSP dėl ginklų, amunicijos ir karinės įrangos embargo taikymo ([1]) Sudanui,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Besitęsiančio pilietinio karo Sudane kontekste Bendroji pozicija 2004/31/BUSP išlaiko ginklų embargą, pradėtą taikyti šiai šaliai Tarybos sprendimu 94/165/BUSP ([2]), ir sustiprina jį, įtraukdama draudimą teikti su karine veikla susijusią techninę pagalbą ir kitokias paslaugas ir su karine veikla susijusią finansinę pagalbą,

(2) Bendroji pozicija 2004/31/BUSP taip pat įtvirtina nuostatą taikyti ginklų embargo humanitarines išimtis, įskaitant įrangos ir medžiagų minų šalinimo operacijoms Sudane pardavimą, tiekimą, siuntimą ir eksportą.

(3) Tam tikros techninės ir finansinės pagalbos embargas pakliūna į Sutarties taikymo sritį. Todėl, ypač siekiant išvengti konkurencijos iškraipymų, Bendrijos teisės aktai yra būtini embargui įgyvendinti visoje Bendrijos teritorijoje. Taikant šį reglamentą, laikoma, kad Bendrijos teritorija apima valstybių narių, kurių atžvilgiu taikoma Sutartis, teritorijas, laikantis Sutartyje išdėstytų sąlygų.

(4) Siekiant užtikrinti, kad šiame reglamente numatytos priemonės būtų veiksmingos, šis reglamentas turi įsigalioti nedelsiant,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šiame reglamente:

„techninė pagalba“ reiškia bet kokią techninę paramą, susijusią su remontu, projektavimu, gamyba, surinkimu, patikrinimu, aptarnavimu ar bet kokia kita technine paslauga, kuri gali būti teikiama kaip instrukcijos, patarimai, mokymas, darbinių žinių ar įgūdžių perdavimas arba konsultacijos. Techninė pagalba apima žodines pagalbos formas.

2 straipsnis

Draudžiama:

a) tiesiogiai ar netiesiogiai teikti, parduoti, tiekti ar perduoti techninę pagalbą, susijusią su karine veikla ir su visų rūšių ginklų bei susijusių reikmenų, įskaitant ginklus ir amuniciją, karines transporto

([1]) OL L 6, 2004 1 10, p. 55.
([2]) OL L 75, 1994 3 17, p. 1. Sprendimas panaikintas Bendrąja pozicija 2004/31/BUSP.

▼B

priemones ir įrangą, sukarintą įrangą ir minėtų objektų atsargines dalis, tiekimu, gamyba, priežiūra ir naudojimu, bet kokiam asmeniui, subjektui ar institucijai Sudane arba naudoti šioje šalyje;

b) tiesiogiai ar netiesiogiai teikti finansavimą ar finansinę pagalbą, susijusią su karine veikla, įskaitant pirmiausia negrąžinamas paskolas, paskolas ir eksporto kredito draudimą, kurie būtų skirti parduoti, tiekti, perduoti ar eksportuoti ginklus ir susijusius reikmenis, arba teikti, parduoti, tiekti ar perduoti susijusią techninę pagalbą bet kokiam asmeniui, subjektui ar institucijai Sudane arba naudoti šioje šalyje.

3 straipsnis

Draudžiamas sąmoningas ir tyčinis dalyvavimas veikloje, kurios objektas ar poveikis yra tiesiogiai ar netiesiogiai skatinti 2 straipsnyje nurodytus sandorius.

▼M3

4 straipsnis

1. Nukrypdamos nuo 2 ir 3 straipsnių, priede nurodytos valstybių narių kompetentingos institucijos gali leisti finansuoti ar teikti finansinę paramą ir techninę pagalbą, susijusią su:

a) žudyti nepritaikyta karine įranga, kuri išimtinai skirta humanitariniam ar apsauginiam naudojimui, arba Jungtinių Tautų, Afrikos Sąjungos, Europos Sąjungos ir Bendrijos vykdomoms institucijų stiprinimo programoms;

b) priemonėmis, skirtomis Europos Sąjungos, Jungtinių Tautų ir Afrikos Sąjungos krizių valdymo operacijoms;

c) minų šalinimo įranga ir reikmenimis, skirtais minoms šalinti;

d) 2005 m. sausio 9 d. Nairobyje, Kenijoje, Sudano Vyriausybės ir Sudano liaudies išlaisvinimo judėjimo/armijos pasirašyto Visuotinio taikos susitarimo įgyvendinimu.

2. Leidimai nesuteikiami veiklai, kuri jau įvyko.

▼B

5 straipsnis

2 ir 3 straipsniai netaikomi apsauginiams rūbams, įskaitant neperšaunamas liemenes ir karinius šalmus, kuriuos į Sudaną laikinai ir tik asmeninėms reikmėms eksportuoja Jungtinių Tautų, ES, Bendrijos ar jos valstybių narių darbuotojai, žiniasklaidos atstovai, humanitarinės pagalbos bei plėtros darbuotojai ir susijęs personalas.

6 straipsnis

Komisija ir valstybės narės nedelsdamos informuoja viena kitą apie priemones, kurių buvo imtasi pagal šį reglamentą, ir pateikia viena kitai bet kokią kitą turimą su šiuo reglamentu susijusią informaciją, pirmiausia informaciją, susijusią su pažeidimais, įgyvendinimo problemomis ir nacionalinių teismų priimtais sprendimais.

7 straipsnis

Komisija yra įgaliota valstybių narių pateiktos informacijos pagrindu iš dalies pakeisti priedą.

▼B

8 straipsnis

Valstybės narės nustato taisykles dėl sankcijų, taikytinų už šio reglamento nuostatų pažeidimus ir imasi visų priemonių, kurios yra būtinos jų įgyvendinimui užtikrinti. Numatytos sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios.

Įsigaliojus šiam reglamentui, valstybės narės nedelsdamos praneša Komisijai apie šias taisykles ir apie visus paskesnius jų pakeitimus.

9 straipsnis

Šis reglamentas taikomas:

a) Bendrijos teritorijoje, įskaitant jos oro erdvę;

b) visuose orlaiviuose ir laivuose, priklausančiuose valstybės narės jurisdikcijai;

c) visiems asmenims, kurie yra valstybės narės piliečiai, nepriklausomai nuo jų buvimo vietos;

d) visiems juridiniams asmenims, grupėms ar organizacijoms, kurios yra įregistruotos ar įsteigtos pagal valstybės narės teisę;

e) visiems juridiniams asmenims, grupėms ar organizacijoms, vykdančioms veiklą Bendrijoje.

10 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.*

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

▼B

PRIEDAS

4 straipsnyje minėtų kompetentingų institucijų sąrašas

BELGIJA

▼M4

1. Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Direction générale des affaires bilatérales
Service „Afrique du sud du Sahara“
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles
Tel. (32-2) 501 88 75
Faks. (32-2) 501 38 26

1. Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
Directie van de bilaterale betrekkingen
Dienst „Afrika ten Zuiden van de Sahara“
Egmont 1
Karmelietenstraat 15
B-1000 Brussel
Tel. (32-2) 501 88 75
Faks. (32-2) 501 38 26

2. Service public fédéral, économie, P.M.E., classes moyennes & énergie
Potentiel économique
Direction industries
Textile — Diamants et autres secteurs
City Atrium
Rue du Progrès 50
5ème étage
B-1210 Bruxelles
Tel. (32-2) 277 51 11
Faks. (32-2) 277 53 09
Faks. (32-2) 277 53 10

2. Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie
Economisch potentieel
Directie Nijverheid
Textiel — Diamant en andere sectoren
City Atrium
Vooruitgangstraat 50
5de verdieping
B-1210 Brussel
Tel. (32-2) 277 51 11
Faks. (32-2) 277 53 09
Faks. (32-2) 277 53 10

3. Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel
Tel. (32-2) 209 28 25
Faks. (32-2) 209 28 12

3. Région de Bruxelles-Capitale
Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts 9
B-1210 Bruxelles
Tel. (32-2) 209 28 25
Faks. (32-2) 209 28 12

4. Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy 25-27
B-5100 Jambes-Namur

▼M4

Tel. (32-81) 33 12 11
Faks. (32-81) 33 13 13

5. Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel. (32-2) 553 59 28
Faks. (32-2) 553 60 37

▼M5

BULGARIJA

Dėl techninės pagalbos bei eksporto ir importo apribojimų:
Междуведомствен съвет по въпросите на военнопромишления комплекс и мобилизационната готовност на страната
бул. „Дондуков“ № 1
1594 София
тел. (359) 2 987 91 45
факс (359) 2 988 03 79

Interdepartmental Council on the Military-Industrial Complex and the Mobilisation Preparedness of the Country
1 „Dondukov“ Blvd.
1594 Sofia
Tel. (359) 2 987 91 45
Faks. (359) 2 988 03 79.

Dėl lėšų įšaldymo:
Министерство на финансите
ул. „Г.С. Раковски“ № 102
София 1000
Тел: (359-2) 985 91
Факс: (359-2) 988 1207
E-mail: feedback@minfin.bg

Ministry of Finance
102 „G.S. Rakovsky“ street
Sofia 1000
Tel. (359-2) 985 91
Faks. (359-2) 988 1207
El. paštas: feedback@minfin.bg

▼M2

ČEKIJA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Tel. (420-2) 24 06 27 20
Faksas (420-2) 24 22 18 11

▼B

DANIJA

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
faks. (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
faks. (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40

▼B

faks. (45) 33 93 35 10

VOKIETIJA

Dėl finansavimo ir finansinės paramos:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49–89) 2889–3800
faks. (49–89) 350163–3800

Dėl techninės pagalbos ir kitokių paslaugų:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29–35
D-65760 Eschborn
Tel. (49–61) 96 908–0
faks. (49–61) 96 908–800

▼M2

ESTIJA

Eesti Välisministeerium
Islandi väljak 1
15049 Tallinn
Tel. (372-6) 31 71 00
Faksas (372-6) 31 71 99

Finantsinspektsioon
Sakala 4
15030 Tallinn
Tel. (372-6) 68 05 00
Faksas (372-6) 68 05 01

▼B

GRAIKIJA

A. Lėšų įšaldymas

Ūkio ir finansų ministerija
Ekonominės policijos generalinis direktoratas
5 Nikis g.
GR-101 80 Atėnai
Tel. (30) 210 333 27 86
faks. (30) 210 333 28 10

A. Δέσμευση κεφαλαίου

Υπουργείο Οικουομίας και Οικουομικών
Γευική Δ/υση Οικουομικής Πολιτικής
Νίκης 5
GR-101 80 Αθήυα
Τηλ.: (30) 210 333 27 86
Φαξ.: (30) 210 333 28 10

B. Importo–eksporto suvaržymai

Ūkio ir finansų ministerija
Politikos planavimo ir valdymo generalinis direktoratas
Kornaroy g. 1,
GR-105 63 Atėnai
Tel. (30) 210 328 64 01–3
faks. (30) 210 328 64 04

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικουομίας και Οικουομικών
Γευική Δ/υση Σχεδιασμού και Διαχειριυης Πολιτικής
Κορυάρου 1, GR-105 63 Αθήυα
Τηλ.: (30) 210 328 64 01–3
Φαξ.: (30) 210 328 64 04

▼B

ISPANIJA

Ministerio de Economķa
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel. (34) 913 49 38 60
faks. (34) 914 57 28 63

PRANCŪZIJA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

AIRIJA

Department of Enterprise, Trade and Employment
Licensing Unit
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
Ireland
Tel. (353) 1 631 2121
faks. (353) 1 631 2562

ITALIJA

Ministero degli Affari esteri
DGAE-Uff. X
Roma
Tel. (39) 06 36 91 37 50
faks. (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 59 93 23 10
faks. (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94
faks. (39) 06 44 26 71 14

▼M2

KIPRAS

Υπουργείο Εξωτερικών
Λεωφ. Προεδρικού Μεγάρου
1447 Λευκωσία
Tel. (357-22) 30 06 00
Faksas (357-22) 66 18 81

Ministry of Foreign Affairs
Presidential Palace Avenue
1447 Nicosia
Tel. (357-22) 30 06 00
Faksas (357-22) 66 18 81

LATVIJA

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV1395
Tel. (371) 701 62 01

▼M2

Faksas (371) 782 81 21

LIETUVA

▼M4

Saugumo politikos departamentas
J.Tumo-Vaizganto 2
LT-01511 Vilnius
Tel. (370-5) 236 25 16
Faks. (370-5) 231 30 90

▼B

LIUKSEMBURGAS

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

▼M2

VENGRIJA

▼M4

4 straipsnis

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium — Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt.85.
H-1024 Budapest
Magyarország
Postafiók: 1537 Pf.:345
Tel. (36-1) 336-7300

▼M2

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel. (356-21) 24 28 53
Faksas (356-21) 25 15 20

▼B

NYDERLANDAI

▼M4

Ministerie van Economische Zaken
Belastingdienst/Douane Noord
Postbus 40200
8004 DE Zwolle
The Netherlands
Tel. (31-38) 467 25 41
Faks. (31-38) 469 52 29

▼B

AUSTRIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43–1) 711 00
faks. (43–1) 711 00–8386

▼M2

LENKIJA

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Departament Prawno — Traktatowy
Al. J. CH. Szucha 23
PL-00-580 Warszawa
Tel. (48-22) 523 93 48
Faksas (48-22) 523 91 29

▼B

PORTUGALIJA

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcēćo-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel. (351–21) 394 60 72
faks. (351–21) 394 60 73

▼M5

RUMUNIJA

Ministerul Afacerilor Externe
Aleea Alexandru, nr. 31
Sector 1, Bucureşti
Tel. (40) 21 319 2183
Faks. (40) 21 319 2226
El. paštas: cabinet@mae.ro

Ministerul Finanţelor Publice
Strada Apolodor nr. 17,
Sector 5, Bucureşti
Tel. (40) 21 319 9743
Faks. (40) 21 312 1630
El. paštas: cabinet.ministru@mfinante.ro

Ministerul Economiei şi Comerţului
Calea Victoriei, nr. 152
Sector 1, Bucureşti
Tel. (40) 21 231 02 62
Faks. (40) 21 312 05 13

▼M2

SLOVĖNIJA

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia
Prešernova 25
1000 Ljubljana
Tel. (386-1) 478 20 00
Faksas (386-1) 478 23 47
http://www.gov.si/mzz

SLOVAKIJA

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Sekcia obchodných vzťahov a ochrany spotrebiteľa
Mierová 19
827 15 Bratislava
Tel. (421-2) 48 54 21 16
Faksas (421-2) 48 54 31 16

▼B

SUOMIJA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB
176 001 61 Helsinki/Helsingfors
Puhelin (358) 9 16 05 59 00
Faksi (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Puhelin (358) 9 16 08 81 28
Faksi (358) 9 16 08 81 11

ŠVEDIJA

▼M4

Inspektionen för strategiska produkter
Box 70252
S-107 22 Stockholm
Tel. (46-8) 406 31 00
Faks. (46-8) 20 31 00

▼B

JUNGTINĖ KARALYSTĖ

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44) 20 7215 0594
faks. (44) 20 7215 0593

▼M2

EUROPOS BENDRIJA

Commission of the European Communities
Directorate-General for External Relations
Directorate CFSP
Unit A.2: Legal and institutional matters for external relations - Sanctions
CHAR 12/163
B-1049 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 295 81 48, 296 25 56
Faksas (32-2) 296 75 63